



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฝรั่งเศส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	โควิด: โรงเรียนในฝรั่งเศสครึ่งหนึ่งอาจปิดทำการเนื่องจากครุหยุดงานประท้วง		

ครูชาวฝรั่งเศสจำนวนมากเตรียมหยุดงานซึ่งอาจทำให้โรงเรียนครึ่งหนึ่งต้องปิดเพื่อประท้วงการจัดการกับวิกฤตไวรัสโคโรนาของรัฐบาล

รัฐมนตรีฝรั่งเศสให้ความสำคัญอย่างมากกับการเปิดโรงเรียน แม้ว่าจะมีจำนวนผู้ป่วยโควิด-๑๙ เพิ่มขึ้นในช่วงที่ผ่านมาโดยมีแรงผลักดันจากการแพร่ของไวรัสโคโรนสายพันธุ์โอมิครอน (Omicron variant)

กลุ่มครูกล่าวว่ากฎเกณฑ์เกี่ยวกับโควิดในโรงเรียนสร้างความสับสนและเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา

โรงเรียนประถมศึกษาหลายแห่งจะปิดในวันพฤหัสบดีนี้เนื่องจากสภาพแรงงานคาดว่าครูประมาณร้อยละ ๗๕ จะประท้วงหยุดงาน

การประท้วงทั่วประเทศอาจเป็นครั้งใหญ่ที่สุดในรอบหลายทศวรรษ เนื่องจากสภาพแรงงานจำนวน ๑๑ แห่งซึ่งเป็นตัวแทนของครู ผู้ปกครอง และเจ้าหน้าที่โรงเรียนต่าง ๆ แสดงความไม่พอใจต่อนโยบายการป้องกันการระบาดของเชื้อโควิดของรัฐบาล

สภาพแรงงานทั้ง ๑๑ แห่งกล่าวในแถลงการณ์ว่า “ความอ่อนล้าและความขุ่นเคืองใจของชุมชนการศึกษาทั้งหมดมาถึงระดับที่ไม่เคยปรากฏมาก่อน”

สภาพแรงงานกล่าวว่ารัฐบาลและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ นาย ของ ไมเคิล บล็องเคอร์ (Jean-Michel Blanquer) ต้องถูกตำหนิในสิ่งที่พวกเขาเรียกว่า “สถานการณ์ที่สับสนวุ่นวาย” ในโรงเรียน

แรงกระตุ้นสำคัญในการประท้วงคือกฎระเบียบเกี่ยวกับสุขภาพของฝรั่งเศสที่เปลี่ยนแปลงบ่อยครั้งนับตั้งแต่เดือนธันวาคม

ภายใต้กฎเกณฑ์ที่ประกาศเมื่อวันที่ ๒ มกราคม หนึ่งวันก่อนเริ่มปีการศึกษาใหม่ นักเรียนที่ติดเชื้อโควิดต้องทำการตรวจหาเชื้อโควิดแบบแอนติเจน (antigen test) หรือพีซีอาร์ (PCR) จากนั้นทำการทดสอบตัวเองในอีกสองวันและสัปดาห์ต่อมาเพื่อที่จะเข้าเรียน

เมื่อการติดเชื้อไวรัสโคโรนาเพิ่มสูงขึ้น การเปลี่ยนแปลงกฎเกณฑ์ทำให้เกิดแรงกดดันอย่างมากต่อขีดความสามารถในการทดสอบอันมาจากการรอคิวที่ยาวนอกร้านขายยา

เพื่อตอบสนองต่อความต้องการจำนวนมากดังกล่าว สัปดาห์นี้รัฐบาลได้ผ่อนปรนกฎเกณฑ์ในการตรวจโควิดสำหรับนักเรียน

เมื่อวันจันทร์ นาย ฌ็อง กัสเต็กซ์ (Jean Castex) นายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส กล่าวว่านักเรียนจะได้รับอนุญาตให้ทำการทดสอบด้วยตัวเองแทนการทดสอบแบบพีซีอาร์ หากเพื่อนร่วมชั้นเรียนคนหนึ่งคนใดมีผลตรวจเป็นบวก

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bbc.com/news/world-europe-59978138">https://www.bbc.com/news/world-europe-59978138</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๙ มกราคม ๒๕๖๕

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๕   ๗/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ